



Živnostenské oprávnění

Разрешение на осуществление предпринимательской деятельности

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА:

Podatelna	Регистратура
Čestné prohlášení	Аффидевит (честное заявление)
Plná moc	Доверенность
Živnostenský úřad/odbor	Управление/департамент по вопросам предпринимательства
Živnostenský rejstřík	Реестр субъектов предпринимательской деятельности
Výpis z rejstříku trestů	Выписка из реестра судимостей
Bezúhonnost	Отсутствие судимости
Výpis ze živnostenského rejstříku	Выписка из реестра субъектов предпринимательской деятельности
Soudní/úřední překlad	Перевод с судебным/официальным заверением
Doručovací adresa	Адрес доставки корреспонденции
Správní poplatek	Административный сбор
Jednotný registrační formulář	Единый регистрационный бланк
Datová schránka	Официальный электронный почтовый ящик
Elektronické podání	Электронная подача документов
Živnost volná/vázaná/řemeslná /koncesovaná	предпринимательская деятельность свободная/обусловленная квалификационными требованиями/ремесленная/лицензируемая
Odborná způsobilost	Профессиональная компетентность
Koncese	Лицензия
Odpovědný zástupce	Ответственный представитель
Sídlo	Юридический адрес
Souhlas s umístěním sídla	Согласие на размещение юридического адреса
Osoba samostatně výdělečně činná (OSVČ)	Самозанятое лицо (OSVČ)
Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ)	Чешское управление социального обеспечения (ČSSZ)
Finanční úřad	Финансовое управление
Zdravotní pojišťovna	Медицинская страховая компания
Sociální pojištění	Социальное страхование
Živnost jako činnost hlavní/vedlejší	Предпринимательская деятельность как основной/дополнительный вид деятельности
Portál živnostenského podnikání	Портал для индивидуальных предпринимателей

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. <https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



KOMUNIKAČNÍ KARTY

КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями



Živnostenské oprávnění

Разрешение на осуществление предпринимательской деятельности



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrovaný Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Živnostenské oprávnění

Разрешение на осуществление предпринимательской деятельности

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ:

Dobrý den, chtěl/a bych si založit živnost.

Здравствуйте, я хочу заняться предпринимательской деятельностью.

Musím si výpis z rejstříku trestů nechat přeložit?

Нужно ли переводить выписку из реестра судимостей?

Mohl/a byste, prosím, zároveň informovat Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu?

Могли бы вы уведомить Чешское управление социального обеспечения, Финансовое управление и Медицинскую страховую компанию?

Jak zjistím svoje IČO?

Как узнать свой регистрационный номер?

Můžu začít podnikat už dnes?

Могу ли я начать заниматься предпринимательством уже сегодня?

Chtěl/a bych podnikat v těchto oborech volné živnosti ...

Я хотел бы заниматься следующими видами свободной предпринимательской деятельности...

Chtěl/a bych přerušit živnost.

Я хочу приостановить свою предпринимательскую деятельность.

Chtěl/a bych zrušit živnost.

Я хочу закрыть свою предпринимательскую деятельность.

Chtěl/a bych doplnit obory volné živnosti.

Я хочу добавить некоторые виды свободной предпринимательской деятельности.

CO MŮŽETE SLYŠET:

ЧТО МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:

Váš doklad totožnosti a doklad o pobytu, prosím.

Ваше удостоверение личности и разрешение на пребывание в Чехии, пожалуйста.

Poprosím vás o výpis z rejstříku trestů vydaný státem, jehož jste občanem.

Я попрошу вас предоставить выписку из реестра судимостей, выданную страной, гражданином которой вы являетесь.

Výpis z rejstříku trestů nesmí být starší než 3 měsíce.

Выписка из реестра судимостей должна быть не более чем трехмесячной давности.

Jaká je vaše doručovací adresa?

Какой у вас адрес для доставки корреспонденции?

Poprosím vás o doklad o odborné způsobilosti.

Прошу вас предоставить документ, подтверждающий вашу профессиональную квалификацию.

Poprosím vás o souhlas s umístěním sídla.

Покажите, пожалуйста, согласие на размещение юридического адреса.

Na souhlasu s umístěním sídla musí být podpisy všech vlastníků nemovitosti (jednotky). Budete to muset doplnit.

На согласии на размещение юридического адреса должны стоять подписи всех владельцев недвижимости (единицы недвижимости). Вам необходимо это дополнить.

Uhradte, prosím, správní poplatek ve výši ... Kč.

Пожалуйста, оплатите административный сбор в размере ... CZK.

Chcete si založit živnost, která bude činností hlavní nebo vedlejší?

Предпринимательская деятельность для вас будет основным видом деятельности или дополнительным?

Chcete si založit živnost volnou/vázanou/řemeslnou nebo koncesovanou?

Вы хотите заниматься предпринимательской деятельности свободной/обусловленной квалификационными требованиями/ ремесленной или лицензируемой?

Chcete abychom informovali Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu nebo si to zařídíte sami?

Хотите ли вы, чтобы мы уведомили Чешское управление социального обеспечения, Финансовое управление и Медицинскую страховую компанию, или вы хотите сделать это сами?

Zřídí se vám automaticky datová schránka pro podnikající fyzické osoby.

Для физических лиц, занимающихся предпринимательской деятельностью, автоматически создается официальный электронный почтовый ящик.

Přijďte si ... pro výpis z živnostenského rejstříku, kde bude uvedeno vaše IČO.

Приходите... за выпиской из реестра субъектов предпринимательской деятельности, где будет указан ваш регистрационный номер.

Jaké obory volné živnosti jste si zvolil/a?

Какие виды свободной предпринимательской деятельности вы выбрали?

Jelikož máte povolení k pobytu do ... můžeme vám založit živnost do stejného data.

Pokud nám nedoložíte nové povolení k pobytu do tohoto dne, živnost vám zanikne. Pokud ještě nebudete mít nové povolení k pobytu, navštivte nás před tímto datem a dáme vám výzvu k doložení povolení pobytu. Na doplnění žádosti budete mít ... dnů. Поскольку у вас разрешение на пребывание в Чехии до..., мы можем выдать вам лицензию на предпринимательскую деятельность до этой же даты. Если вы не предоставите нам новое разрешение на пребывание в Чехии до этой даты, ваша лицензия будет аннулирована. Если у вас ещё нет нового разрешения на пребывание, придите к нам до этой даты, и мы дадим вам официальный вызов предъявить разрешение на пребывание. У вас потом будет ... дней, чтобы дополнить заявление.

Doplnění činnosti ze seznamů živností je zpoplatněno ... Kč.

За добавление деятельности из списка видов предпринимательской деятельности взимается плата в размере ... CZK.